



Лечение без границ



РОЗМОВИ
В ЛІКАРНІ

GESPRÄCHE IM
KRANKENHAUS

УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ
РОЗМОВНИК ДЛЯ ЛІКАРНІ

UKRAINISCHDEUTSCHSPRACHFÜHRER
FÜR DAS KRANKENHAUS

Was wir machen

Das Team von "Treatment without Borders" hat diesen Sprachführer für den medizinischen Bereich zusammengestellt, um Patienten, die im Ausland behandelt werden müssen, in Situationen zu helfen, in denen kein Dolmetscher anwesend ist. Der Sprachführer deckt verschiedene Themen ab, von administrativen Fragen und der Mitteilung grundlegender Bedürfnisse an das Krankenhauspersonal über Körperteile, gängige Medikamente und Allergien bis hin zu Schritt-für-Schritt-Anweisungen für bestimmte ärztliche Untersuchungen. Mit seiner Hilfe können Patienten dem medizinischen Personal erklären, wie sie sich fühlen und einfache Fragen beantworten, und das medizinische Team kann ihnen Anweisungen zu den anstehenden Behandlungen geben.

Dieser Sprachführer ist nicht als Ersatz für die Arbeit professioneller Dolmetscher oder unserer Freiwilligen gedacht, sondern vielmehr als Ergänzung und Erleichterung sowie als zusätzliche Ressource. Weitere Sprachkombinationen finden Sie auf unserer Website www.lekuvam.se/phrasebooks/.

Unser Team hat alle erforderlichen Sorgfalt walten lassen, um die Richtigkeit der von Freiwilligen angefertigten Übersetzungen zu gewährleisten, und übernimmt keine Haftung für mögliche Unstimmigkeiten. Alle Rechte vorbehalten.



Що ми робимо

Команда "Лечение без границы" збрала цей розмовник для медичних закладів, щоб допомогти пацієнтам, які потребують лікування за кордоном у ситуаціях, коли немає перекладача. Розмовник охоплює різні теми, починаючи від адміністративних питань і інформування про основні потреби лікарняних бригад, через частини тіла, звичайні ліки та алергію до покрокових інструкцій для деяких оглядів у лікаря. З його допомогою пацієнти зможуть пояснити медперсоналу, як вони себе почувають, і відповісти на прості запитання, а медична бригада зможе дати їм інструкції щодо процедур.

Цей розмовник призначений не як заміна роботи професійних перекладачів чи наших волонтерів, а як інструмент для її доповнення та полегшення, а також як додатковий ресурс. Інші мовні комбінації можна знайти на нашому веб-сайті www.lekuvam.se/phrasesbooks/.

Наша команда доклала всіх зусиль, щоб забезпечити точність перекладів, які надали волонтери, і не може нести відповідальність за можливі помилки. Всі права захищені.



I. Зміст | Inhaltsverzeichnis

1. Найважливіші вирази з першого погляду Die wichtigsten Begriffe auf einen Blick	5
2. Адміністрація Verwaltung	6
2.1. Персональні дані Persönliche Daten	6
2.2. Госпіталізація Krankenhausaufenthalt	8
3. Огляд Die Untersuchung	8
3.1. Загальний стан, скарги Allgemeinzustand, Beschwerden	11
3.2. Інструкції Anweisungen	14
3.3. Прийом Ліків Einnahme von Medikamenten	15
3.4. Дослідження та лікування Untersuchungen und Behandlungen	16
3.4.1. Операція Operation	16
3.4.2. МРТ (магнітно-резонансна томографія) MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie)	17
3.4.3. Тест шкіри Hauttest	17
3.4.4. Зразок крові Blutprobe	18
3.4.5. Проба сечі / Проба калу Urinprobe / Stuhlprobe	19
3.4.6. Вимірювання температури, артеріального тиску та цукру в крові Messung von Temperatur, Blutdruck und Blutzucker	19
3.4.7. Електрокардіограма EKG (Elektrokardiogramm)	21
3.4.8. Спірометрія Spirometrie	21
3.4.9. Електроенцефалографія Elektroenzephalogramm	22
3.4.10. УЗІ Ultraschalluntersuchung	22
3.4.11. Аускультация Auskultation	22
4. Частина тіла Körperteile	23
5. Захворювання та алергени Erkrankungen und Allergene	27
5.1. Захворювання Erkrankungen	27
5.2. Алергії та непереносимості Allergien und Intoleranzen	28
6. Уточнення Abklärungen	29
6.1. Місяців і Днів Monate und Tage	30
6.2. Періоди часу Zeitspannen	31

1. Найважливіші вирази з першого погляду | Die wichtigsten Begriffe auf einen Blick

Мені боляче.	Ich habe Schmerzen.
Будь ласка, викличте лікаря!	Bitte rufen Sie den Arzt!
Ви голодні?	Haben Sie Hunger?
Ви спрагли?	Haben Sie Durst?
Вам холодно?	Ist Ihnen kalt?
Так.	Ja.
Ні.	Nein.
Я не розмовляю цією мовою. / Я не розумію вас.	Ich verstehe diese Sprache nicht. / Ich verstehe Sie leider nicht.
Ми покличемо перекладача.	Wir holen einen Dolmetscher.
Будь ласка знайдіть перекладача для наступного досліджування.	Bitte finden Sie einen Dolmetscher für die nächste Untersuchung.
Одужуйте!	Gute Besserung!
Дякую	Danke!
Привіт!	Hallo! / Guten Tag!
До побачення!	Tschuss! / Auf Wiedersehen!
Щасливого Різдва	Frohe Weihnachten
З Новим Роком	Ein gutes neues Jahr
З Різдвом та Новим роком!	Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr

2. Адміністрація | Verwaltung

2.1. Персональні дані | Persönliche Daten

Ви є...	Sie sind...
Як вас звати?	Wie heißen Sie?
Коли ви народилися?	Wann wurden Sie geboren?
Ви можете показати особове посвідчення?	Können Sie sich ausweisen / Haben Sie Ihren Personalausweis / Reisepass dabei?
Як ви застраховані?	Wie sind Sie krankenversichert?
Чи є у вас ваша страховка з собою?	Haben Sie Ihre Versichertenkarte dabei?
У вас є карта вакцинації?	Haben Sie einen Impfpass?
Ви має інвалідну групу?	Haben Sie eine Pflegestufe?
Будь ласка дайте нам контакти людини, з якою можемо зв'язатися в екстреній ситуації.	Bitte nennen Sie uns eine Bezugsperson mit Telefonnummer, die wir in einem Notfall kontaktieren können.
З якої ви країни?	Aus welchem Land kommen Sie?
Де ви прописані?	Wo sind Sie gemeldet?
Який ваш актуальний адрес?	Wie lautet Ihre aktuelle Adresse?
Ви проживаєте один в країні?	Sind Sie alleine in diesem Land / hier?
Як довго ви в країні?	Seit wann sind Sie hier (in diesem Land)?
Ваш чоловік розмовляє місцевою / нашою мовою?	Spricht Ihr Mann die hiesige Sprache / unsere Sprache?
Ваша дружина розмовляє місцевою / нашою мовою?	Spricht Ihre Frau die hiesige Sprache / unsere Sprache?
Ви можете привести когось із сім'ї, хто б перекладав?	Können Sie ein Familienmitglied zum Dolmetschen mitbringen?
Чи є у вас телефон знайомого, хто міг би вам перекладати по телефону?	Haben Sie die Telefonnummer von einem Bekannten, der am Telefon für Sie dolmetschen kann?

Як далеко ви живете від лікарні?	Wie weit wohnen Sie vom Krankenhaus entfernt?
У вас є дома допомога? / Ви маєте доглядальницю?	Haben Sie zu Hause eine Hauskrankenpflege?
Скільки братів чи сестер ви маєте?	Wie viele Geschwister haben Sie?
Яка ваша квартира по величині?	Wie groß ist Ihre Wohnung?
Скільки персон проживає у вашій родині? / Скільки людей проживає з вами?	Wie viele Personen leben in Ihrem Haushalt?
Ваш сімейний статус?	Wie ist Ihr Familienstand?
Одружений, заміжня	verheiratet
Розведений	geschieden
В активному пошуці	ledig
Вдова	verwitwet
Зачекайте ... хвилин	Bitte warten Sie xxx Minuten.
Зачекайте ось тут.	Bitte warten Sie hier.
Прийдіть сюди, будь-ласка, в... годині.	Bitte kommen Sie um xx:xx Uhr hierher.
Коли ви востаннє обстежувалися в лікарні?	Wann wurden Sie zuletzt in einem Krankenhaus behandelt?
В якій лікарні ви востаннє обстежувалися?	In welchem Krankenhaus wurden Sie zuletzt behandelt?
У вас є з собою медична карточка?	Haben Sie Ihren Befund dabei?
Хто ваш сімейний лікар?	Wer ist Ihr Hausarzt?
Котрий лікар дав вам направлення до нас?	Welcher Arzt hat Sie an uns überwiesen?
Яка адреса або ім'я лікаря?	Wie lautet der Name / die Adresse des Arztes?

2.2. Госпіталізація | Krankenhausaufenthalt

Вам потрібна допомога від час миття?	Benötigen Sie Hilfe beim Waschen?
Мені потрібна допомога під час миття.	Ich benötige Hilfe beim Waschen / Duschen.
Вам потрібна допомога щоб прийти до туалету?	Benötigen Sie Hilfe beim Gang zur Toilette?
Мені потрібна допомога щоб пройти до туалету.	Ich benötige Hilfe beim Gang zur Toilette.
Чи є у вас непереносимість медикаментів?	Sind bei Ihnen Medikamentenunverträglichkeiten bekannt?
Чи може ви все їсти?	Können Sie alles Essen?
Які харчі ви не можете їсти?	Welche Lebensmittel essen Sie nicht?

3. Огляд | Die Untersuchung

Вам потрібні окуляри?	Benötigen Sie eine Brille?
Ви носите контактні лінзи?	Tragen Sie Kontaktlinsen?
У вас є зубні протези?	Haben Sie eine Zahnprothese?
Ви носите перуку?	Haben Sie eine Perücke?
У вас є імплантати?	Haben Sie Implantate?
Чи потрібен вам слуховий апарат?	Benötigen Sie ein Hörgerät?
У вас є кардіостимулятор?	Haben Sie einen Schrittmacher?
Чи є у вас Медичні записи про Кардіостимулятор з собою?	Haben Sie einen Herzschrittmacherausweis dabei?
Ми хочемо вас оглянути.	Wir möchten Sie untersuchen.
Я хочу оглянути вашу рану.	Ich möchte mir jetzt Ihre Wunde anschauen.
Ми хочемо взяти кров.	Wir möchten Blut abnehmen.
Нам потрібна проба сечі.	Wir benötigen eine Urinprobe.

Мы хотели бы сделать люмбальную пункцию	Wir möchten eine Lumbalpunktion durchführen.
Ми хочемо провести вам гастрокопію.	Wir möchten eine Gastroskopie durchführen.
Ми хочемо провести вам колоскопію.	Wir möchten eine Koloskopie durchführen.
Я б хотів вас зараз оглянути. Дотримуйтеся моїх інструкцій.	Ich möchte Sie jetzt untersuchen. Bitte folgen Sie meinen Anweisungen.
Йдіть за мною, будь-ласка.	Bitte folgen Sie mir.
Йдіть будь-ласка з моєю асистенткою в оглядовий кабінет.	Bitte folgen Sie meiner Assistentin in den Untersuchungsraum.
Ляжте будь-ласка тут.	Bitte legen Sie sich hier hin.
Ляжте будь-ласка на спину.	Bitte legen Sie sich auf den Rücken.
Ляжте будь-ласка на живіт.	Bitte legen Sie sich auf den Bauch.
Ляжте будь-ласка на бік.	Bitte legen Sie sich auf die Seite.
Присядьте будь-ласка.	Bitte setzen Sie sich hin.
Встаньте будь-ласка.	Bitte stellen Sie sich hin. Bitte stehen Sie auf.
Не бійтесь, цей огляд не болісний.	Keine Angst, diese Untersuchung tut nicht weh.
Цей огляд може бути не приємним або трохи боліти.	Diese Untersuchung könnte etwas weh tun oder unangenehm sein.
Це може трохи попикати.	Es wird nun etwas brennen.
Я маю зараз пощупати та простукати. Підніміть, будь ласка, руку, якщо стане боляче	Ich möchte Sie jetzt hier abtasten und abklopfen. Bitte heben Sie eine Hand, wenn bei der Untersuchung Schmerzen auftreten.
Вам боляче?	Tut das weh?
Ви відчуваєте дотик?	Spüren Sie diese Berührung?
Чи приймаєте ви протизаплідні таблетки?	Nehmen Sie die Antibabypille?
Коли останній раз була менструація?	Vor wie vielen Tagen war Ihre letzte Regel?

У вас є діти?	Haben Sie Kinder?
Ви вагітна?	Sind Sie schwanger?
Скільки ви важите?	Wie schwer sind Sie?
Який у вас ріст?	Wie groß sind Sie?
Від коли у вас такі симптоми?	Seit wann haben Sie die Beschwerden?
Чи є ще у когось з вашої сім'ї такі симптоми?	Hat jemand in Ihrer Familie auch diese Beschwerden?
Ви вживаєте алкоголь?	Trinken Sie Alkohol?
Скільки алкоголю ви вживаєте в день?	Wie viel Alkohol trinken Sie am Tag?
Від коли ви регулярно вживаєте алкоголь?	Seit wann trinken Sie regelmäßig Alkohol?
Ви палите?	Rauchen Sie?
Скільки цигарок ви спалюєте в день?	Wie viele Zigaretten rauchen Sie am Tag?
Відколи ви палите?	Seit wann rauchen Sie?
Чи приймаєте ви регулярно медикаменти? Котрі, які саме медикаменти ви приймаєте?	Nehmen Sie regelmäßig Medikamente? Welche?
Як часто ви приймаєте медикаменти?	Wie oft nehmen Sie die Medikamente?
Відколи ви приймаєте медикаменти?	Seit wann nehmen Sie die Medikamente?
Чи була у вас операція за останні п'ять років?	Wurden Sie in den letzten 5 Jahren operiert?
Ви сьогодні вже випорожнялись?	Hatten Sie heute Stuhlgang?
У вас є сенсорні розлади?	Haben Sie Sensibilitätsstörungen?
У вас є проблеми з диханням?	Haben sie Probleme beim Atmen?
Наскільки ви можете пересуватись?	Wie mobil sind Sie?
Чи можете ви самостійно ходити?	Können Sie alleine laufen?
Чи можете ви самостійно встати?	Können Sie alleine aufstehen?
Ви можете рухати руками?	Können Sie die Arme bewegen?

Ви можете рухати ногами?	Können Sie die Beine bewegen?
Чи є у вас проблеми з сечовипусканням?	Haben Sie Probleme beim Wasserlassen?
Чи є у вас проблеми з випорожненням?	Haben Sie Probleme beim Stuhlgang?
Чи є у вас порушення зору?	Haben Sie eine Sehinderung?
Чи є у вас порушення слуху?	Haben Sie eine Hörminderung?
У вас є відкриті місця чи рани які потрібно обробити?	Haben Sie offene Stellen / Wunden, die verbunden werden müssen?
Чи є у вас інфекційна хвороба?	Ist bei Ihnen eine Infektionskrankheit bekannt?
Ви епілептик?	Leiden Sie an Epilepsie?
Ви добре чуєте?	Können Sie gut hören?
Як вам спалось?	Wie haben Sie geschlafen?

3.1 Загальний стан, скарги | Allgemeinzustand, Beschwerden

У вас болить спина?	Haben Sie Rückenschmerzen?
У мене болить спина.	Ich habe Rückenschmerzen.
У вас болить шлунок?	Haben Sie Magenschmerzen?
У мене болить шлунок.	Ich habe Magenschmerzen.
У вас болить живіт?	Haben Sie Bauchschmerzen?
У мене болить живіт.	Ich habe Bauchschmerzen.
Вам довелося блювати?	Mussten Sie Erbrechen?
Я проблювався.	Ich habe mich übergeben.
Вам паморочиться?	Ist Ihnen schwindelig?
У мене паморочиться голова.	Mir ist schwindlig.
Ви впали?	Sind Sie gestürzt?

Я впав.	Ich bin gestürzt.
У вас була аварія?	Hatten Sie einen Verkehrsunfall?
Я попав в аварію.	Ich hatte einen Verkehrsunfall.
Як ваша дефекація?	Wie ist Ihr Stuhl?
М'який.	weich
Нормальний.	normal
Твердий.	hart
Я три дні не можу випорожнитися.	Ich habe seit drei Tagen keinen Stuhl abgegeben.
Чи є у вас діарея?	Haben Sie Durchfall?
У мене діарея.	Ich habe Durchfall.
Чи є у вас закрєп?	Haben Sie Verstopfung?
У мене закрєп.	Ich habe Verstopfung.
Як ваша сеча?	Wie ist Ihr Urin?
Дуже світла.	sehr hell
Я часто хочу мочитися.	Ich muss oft Wasser lassen.
У мене мало сечі.	Ich habe wenig Urin
У мене кров в сечі.	Ich habe Blut im Urin
У мене біль при сечовипусканні.	Ich habe Schmerzen beim Wasserlassen.
У вас болить горло?	Haben Sie Halsschmerzen?
У мене болить горло.	Ich habe Halsschmerzen.
У вас є вздуття?	Haben Sie Blähungen?
У мене вздуття.	Ich habe Blähungen.

Мене болить...	Ich habe Schmerzen...
Як у вас справи?	Wie geht es Ihnen?
Без змін.	unverändert
Добре.	gut
Зле.	schlecht
Мені боляче.	Ich habe Schmerzen.
Вас щось болить?	Haben Sie Schmerzen?
Де вас болить?	Wo haben Sie Schmerzen?
Чи є біль тупим?	Sind die Schmerzen dumpf?
Маєте поколюючий біль?	Sind die Schmerzen stechend?
Маєте пекучий біль?	Sind die Schmerzen brennend?
Ппульсуючий біль?	Sind die Schmerzen pulsierend?
Маєте ниючий біль?	Sind die Schmerzen ziehend?
Маєте бурячий біль?	Sind die Schmerzen bohrend?
У мене свербіж.	Ich habe Juckreiz.
Мені важко дихати.	Ich bekomme schlecht Luft.
Мені погано.	Mir ist übel.
Я проблювався.	Ich habe mich übergeben.
Я вимучений.	Ich bin müde.
Я не можу встати без помочі.	Ich kann ohne Hilfe nicht aufstehen.
Мене болить голова.	Ich habe Kopfschmerzen.
Мене болить горло.	Ich habe Halsweh.
Мене болять очі.	Ich habe Augenschmerzen.

У мене болять ноги.	Ich habe Beinschmerzen.
Я не міг спати.	Ich konnte nicht schlafen
Я голодний.	Ich habe Hunger.
Я спраглий.	Ich habe Durst.
Мені холодно.	Mir ist kalt.
Мені тепло.	Mir ist warm.
Я хочу в туалет.	Ich muss auf die Toilette.
У вас висока температура.	Sie haben (hohes) Fieber.
У вас запалення.	Sie haben eine Entzündung.

3.2 Інструкції | Anweisungen

Будь ласка не приймайте більш їжу після ... години та не пийте більше після...години.	Bitte essen Sie nicht mehr nach ... Uhr und trinken Sie nicht mehr nach ... Uhr.
Вам не можна вставати до... години.	Sie dürfen bis ... Uhr nicht aufstehen.
Ви повинні лежати... годин.	Sie müssen ... Stunden liegen bleiben
Завтра ви можете повертатися додому.	Sie können morgen nach Hause gehen.
Будь ласка не залишайте станцію до вашої виписки.	Bitte verlassen Sie die Station vor Ihrer Entlassung nicht.
Залишайтеся спокійними та не рухайтесь.	Bitte ruhig bleiben (nicht bewegen).
Будь ласка вдихніть!	Bitte einatmen!
Затримайте повітря!	Luft anhalten!
Видихайте будь ласка!	Bitte ausatmen!
Ми поставимо вам крапельницю.	Wir werden eine Infusion anlegen.
Ми надамо вам доступ.	Wir werden Ihnen einen Zugang legen.

3.3 Прийом Ліків | Einnahme von Medikamenten

Прошу випийте ось це.	Bitte trinken Sie das.
Приймайте медикамент (таблетку) разом з водою.	Nehmen Sie das Medikament / die Tabletten bitte mit Wasser ein.
в ... Годині	um ... Uhr
Приймати з великою кількістю рідини.	mit viel Flüssigkeit einnehmen
Ополіскувати, не ковтати.	gurgeln, nicht schlucken
Нанести мазь тонким слоєм.	Salbe dünn auftragen
Нанести мазь жирним слоєм.	Salbe dick auftragen
Чи приймаєте ви на даний момент якийсь з нижче перелічених медикаментів?	Nehmen Sie zur Zeit eines oder mehrere der unten aufgeführten Medikamente?
Покажіть мені якщо можете упаковку або напишіть мені назву медикаменту та його дозування.	Wenn Sie können, zeigen Sie mir bitte die Packung oder schreiben Sie den Namen des Medikaments und die Dosierung auf.
Будь ласка позначте всі відповіді які вас стосуються.	Bitte markieren Sie alle Antworten, die auf Sie zutreffen!
Ні я не приймаю ніяких медикаментів.	Nein, ich nehme keine Medikamente.
Аспірин, ацетилсаліцилова кислота.	Aspirin, ASS (Acetylsalicylsäure)
Проносне.	Abführmittel
Антикоагулянти (Розріджувачі крові)	Blutgerinnungshemmende Mittel (Blutverdünner)
Сечогінні препарати (діуретик)	Entwässernde Mittel (Wassertabletten)
Серцеві ліки	Herzmedikamente
Протизаплідні таблетки, гормональні	Antibabypille, Hormone
Препарат проти астми	Mittel gegen Asthma
Препарат проти гіпертонії	Mittel gegen Bluthochdruck
Препарат проти підвищеного рівня ліпідів крові (знизувач холестерину)	Mittel gegen erhöhte Blutfettwerte (Cholesterinsenker)
Препарат від подагри	Mittel gegen Gicht

Препарат від ревматизму	Mittel gegen Rheuma
Препарат від цукрових захворювань (діабет)	Mittel gegen Zuckerkrankheit (Diabetes)
Обезболююче	Schmerzmittel
Снодійне, заспокійливе	Schlafmittel, Beruhigungsmittel

3.4 Дослідження та лікування | Untersuchungen und Behandlungen

Рентген	Röntgen
УЗІ (Ультразвук)	Ultraschall
комп'ютерна томографія (КТ)	Computertomographie (CT)
магнітно-резонансна томографія (МРТ)	Magnetresonanztomographie (MRT, MRI)
електроенцефалографія (ЕЕГ)	Elektroenzephalografie (EEG)
гастроскопія	Magenspiegelung
колоноскопія	Darmspiegelung

3.4.1 Операція | Operation

Перед операцією...	Vor der Operation...
Вам потрібно пройти на огляд.	Sie müssen für die Untersuchung abführen.
Вам потрібно прийняти душ перед операцією.	Sie müssen sich vor der Operation duschen.
Ми повинні вам помити перед операцією.	Wir müssen Sie für die Operation waschen.
Нам потрібно вам зробити клізму перед операцією.	Wir müssen vor der Operation einen Einlauf bei Ihnen durchführen.
Нам потрібно вас оголити перед операцією.	Wir müssen Sie für die Operation rasieren.
Ви повинні бути тверезими для операції.	Sie müssen für die Operation nüchtern sein.

3.4.2 МРТ | MRT

МРТ (магнітно-резонансна томографія)	MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie)
Ми хочемо зробити МРТ (магнітно-резонансна томографія).	Wir möchten ein MRT (Magnetresonanz-Kernspintomographie) durchführen.
Чи є у вас метал в тілі, пірсинг, тату, ендопротези?	Haben Sie Metall im Körper, Piercings, Tattoos, Endoprothesen?
Якщо у вас є метал в тілі, вам заборонено приймати участь в огляді, так як це небезпечно для життя!	Wenn Sie Metall im Körper haben, dürfen Sie an der Untersuchung nicht teilnehmen, Lebensgefahr!
Зніміть будь-ласка ваші шнати.	Bitte ziehen Sie Ihre Hose aus.
Приляжте будь-ласка на кушетку.	Bitte legen Sie sich auf die Liege.
Зніміть ваше взуття	Bitte ziehen Sie Ihre Schuhe aus.
Поставте сюди свою голову.	Bitte legen Sie Ihren Kopf hier ab.
Будь-ласка не ворухіться під час огляду.	Bitte bleiben Sie während der gesamten Untersuchung ruhig liegen.
Я оголою венозні судини, щоб увести препарат.	Ich lege jetzt einen venösen Zugang, um Ihnen ein Kontrastmittel zu spritzen.
Зараз я вам уколю контрастну речовину.	Ich spritze Ihnen jetzt das Kontrastmittel.
Огляд триває приблизно пів години.	Die Untersuchung dauert ca. eine halbe Stunde.
Вдягніть навушники будь-ласка	Bitte setzen Sie die Kopfhörer auf.
Під час огляду не знімайте будь-ласка навушники.	Nehmen Sie die Kopfhörer während der Untersuchung nicht ab.
Якщо під час огляду вам стане зле, і ви не захочете продовжувати його, натисніть на ось цю кнопку.	Falls Sie sich nicht wohl fühlen und die Untersuchung abbrechen möchten, drücken Sie bitte auf diesen Knopf.

3.4.3 Тест шкіри | Hauttest

Ми зараз проведемо один тест для шкіри. Я введу декілька субстанцій в шкіру і відзначу ці місця.	Wir machen jetzt einen Hauttest. Ich werde mehrere Substanzen in die Haut einbringen und diese Stellen kennzeichnen.
Попрошу не торкатись тих місць, навіть якщо вони ще сверблять.	Bitte berühren Sie diese Stellen nicht, auch wenn es noch so juckt.
Зачекайте в кімнаті очікувань, я вас покличу.	Bitte nehmen Sie nun im Wartebereich Platz, bis ich Sie wieder hereinrufe.

Ви відчуваєте сильну свербіж?	Verspüren Sie ein starkes Jucken?
Так, в цих місцях. (Покажіть на місця)	Ja, an diesen Stellen. (Bitte zeigen Sie auf die Stellen.)
3.4.4 Зразок крові Blutprobe	
Мені потрібно взяти у вас кров. Чи приймали ви медикаменти для розрідження крові?	Ich benötige eine Blutprobe von Ihnen. Haben Sie Blutverdünnenden Medikamente eingenommen?
Мені потрібна крапля крові.	Ich benötige einen Tropfen Blut.
Я візьму трохи крові з вашої мочки вуха.	Ich entnehme etwas Blut aus Ihrem Ohrläppchen.
Я натру мочку вуха маззю, що покращує кровообіг. Вуха стане теплим та буде легко тягнутися.	Ich reibe das Ohrläppchen mit einer durchblutungsfördernden Salbe ein. Das Ohr wird warm und zieht leicht.
Я візьму трохи крові з кінчика вашого пальця.	Ich entnehme etwas Blut aus Ihrer Fingerkuppe.
Будь-ласка не торкайтесь цього місця.	Bitte berühren Sie diese Stelle nicht.
Я хочу взяти кров з вашої руки.	Ich möchte Blut aus Ihrem Arm abnehmen.
Чому ви надаєте перевагу?	Was bevorzugen Sie?
Я хочу присісти.	Ich möchte mich setzen.
Я хочу прилягти.	Ich möchte mich hinlegen.
Оголеть будь-ласка вашу праву руку.	Machen Sie bitte Ihren rechten Arm frei.
Оголеть будь-ласка вашу ліву руку.	Machen Sie bitte Ihren linken Arm frei.
Розслабте вашу руку.	Lassen Sie den Arm hier locker aufliegen.
Стисніть кулак.	Bitte machen Sie eine Faust.
Я продезинфікую це місце.	Ich desinfiziere jetzt die Stelle.
Можете відпустити кулак.	Sie können die Faust wieder öffnen.
Натисніть добряче на місце проколу, аби не було синяка.	Bitte drücken Sie fest auf die Entnahmestelle, damit es keinen blauen Fleck gibt.
Я вам зараз наклею пластир.	Ich klebe Ihnen jetzt ein Pflaster auf.

Я зараз дам вам пов'язку, не знімайте її пару годин.

Ich lege jetzt einen Druckverband an. Bitte lassen Sie ihn ein paar Stunden drauf.

3.4.5 Проба сечі / Проба калу | Urinprobe / Stuhlprobe

Мені треба вашу пробу сечі.

Ich benötige von Ihnen eine Urinprobe.

Підіть з цим стаканчиком в туалет, та принесіть його повністю заповненого назад.

Bitte gehen Sie mit diesem Becher auf die Toilette und bringen ihn gefüllt wieder.

Для аналізу потрібен середній струмінь сечі. Будь ласка, виконуйте вказівки, інакше результати будуть не правильними.

Ich benötige von Ihnen Mittelstrahlurin. Bitte befolgen Sie diese Anweisung genau, sonst sind die Laborergebnisse fehlerhaft.

Спочатку випустить частину сечі унітаз, а потім частину в стаканчик, і поверніть назад його повним.

Geben Sie zunächst einen Teil des Urins in die Toilette ab. Anschließend lassen Sie den restlichen Urin in den Becher und bringen ihn gefüllt zurück.

Мені потрібна ваша ранкова сеча.

Ich benötige von Ihnen den ersten Morgenurin.

Я даю вам цей стаканчик, щоб ви взяли його з собою додому. Заповніть його першою ранковою сечею, а потім віддайте стаканчик на протязі того ж дня нам назад.

Hierzu gebe ich Ihnen diesen Becher mit nach Hause. Wenn Sie den ersten Urin am Morgen lassen müssen, geben Sie etwas direkt in den Becher. Geben Sie den Becher noch am selben Tag ab.

Мені потрібна ваша проба калу.

Ich benötige von Ihnen eine Stuhlprobe.

Для цього я даю вам відповідно трубочку з ложечкою. Візьміть трохи проби калу і помістіть її в трубку. Віддайте на перевірку.

Dazu gebe ich Ihnen dieses Stuhlröhrchen mit Löffel. Geben Sie etwas Stuhl direkt in das Röhrchen und geben Sie die Probe ab.

3.4.6 Вимірювання температури, артеріального тиску та цукру в крові | Messung von Temperatur, Blutdruck und Blutzucker

Зараз я поміряю вашу температуру тіла.

Ich werde jetzt ihre Körpertemperatur messen.

Зараз я поміряй you вашу температуру тіла у вусі.

Ich messe Ihre Körpertemperatur im Ohr.

Я поміряй you вашу температуру тіла через задній отвір.

Ich messe Ihre Körpertemperatur rektal.

Я заміряю ваш тиск.

Ich werde jetzt Ihren Blutdruck messen.

Будь ласка оголіть праве передпліччя.

Bitte machen Sie den rechten Oberarm frei.

Будь ласка оголіть ліве передпліччя.	Bitte machen Sie den linken Oberarm frei.
Ми хотіли б достроково виміряти ваш артеріальний тиск.	Wir möchten bei Ihnen eine Langzeitblutdruckmessung durchführen.
Для цього вам потрібно носити манжет для артеріального тиску 24 години.	Dazu müssen Sie 24 Stunden lang eine Blutdruckmanschette tragen.
Цей прилад вимірює артеріальний тиск кожні 30 хвилин в день, так кожні 15 хвилин вночі.	Das Gerät misst den Blutdruck tagsüber alle 30 Minuten und in der Nacht alle 15 Minuten.
Прилад вимірює артеріальний тиск кожні 30 хвилин.	Das Gerät misst den Blutdruck alle 30 Minuten.
Прилад вимірює артеріальний тиск кожні 15 хвилин.	Das Gerät misst den Blutdruck alle 15 Minuten.
На приладі зберігаються всі вимірювання. В кінці огляду результати будуть оцінені лікарем.	Das Gerät speichert alle Messwerte. Am Ende der Untersuchung werden die Ergebnisse vom Arzt ausgewertet.
Я зараз знайду ваш пульс.	Ich werde jetzt Ihren Puls fühlen.
Поміряйте будь ласка зараз рівень цукру.	Bitte messen Sie jetzt den Blutzucker.
Будь ласка виміряйте ваш рівень цукру в перелічені нижче години;	Bitte messen Sie Ihren Blutzucker zu folgenden Zeiten:
О 8:00 ранку під час навчання на голодний шлунок	8:00 Uhr (nüchtern)
2 години після сніданку	2 Stunden nach dem Frühstück
О 12:00 перед обідом	12:00 Uhr vor dem Mittagessen
2 години після обіду	2 Stunden nach dem Mittagessen
О 16:00	16:00 Uhr
О 18:00 годині перед вечерею	18:00 Uhr vor dem Abendessen
О 20:00, після вечері	20:00 Uhr, nach dem Abendessen
Перед сном	Vor dem Zubettgehen

3.4.7 Електрокардіограма | Elektrokardiogramm

Ми проведемо вам зараз ЕКГ обслідування.	Wir führen jetzt ein EKG (Elektrokardiogramm) bei Ihnen durch.
При електрокардіограмі буде виміряна серцева діяльність.	Elektrokardiogramm (EKG) – Bei dieser Untersuchung werden die Herzströme / Herzaktivität gemessen.
У голять будь ласка верхню частину тіла та прилягніть ось тут.	Bitte machen Sie Ihren Oberkörper frei und legen sich bitte hier hin.
Будь ласка не розмовляйте та не рухайтесь.	Bitte sprechen Sie nicht und bewegen Sie sich nicht.
ЕКГ із навантаженням: протягом їзди на велосипеді вимірюються серцеві ритми та тиск	Belastungs- EKG – während des Fahrradfahrens werden die Herzströme und der Blutdruck gemessen.
Якщо вам стане погано, або у вас будуть скарги на серце, підніміть будь ласка вашу праву руку.	Wenn Ihnen schwindlig wird oder Sie Herzbeschwerden bekommen, heben Sie bitte Ihren rechten Arm.
Будь ласка, починайте крутити педалі	Bitte beginnen Sie zu treten.
Крутіть, будь ласка, швидше.	Bitte treten Sie schneller.
Крутіть, будь ласка, повільніше.	Bitte treten Sie langsamer.
Зберігайте цей темп.	Behalten Sie das Tempo bei.
Зараз буде ваще, так, ніби ви піднімаєтесь на гору.	Es wird jetzt schwerer, als ob Sie einen Berg hochfahren würden.
Дякую, можете зупинитися.	Danke, Sie können aufhören.

3.4.8 Спірометрія | Spirometrie

Спірометрія – дослідження, що вимірює об'єм легень. Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій	Spirometrie - bei dieser Untersuchung wird Ihre Atemkapazität gemessen. Bitte halten Sie sich an die Anweisungen.
Нормально вдихайте та видихайте.	Atmen Sie normal ein und aus.
Вдихайте та видихайте якомога глибше.	Atmen Sie so tief wie möglich ein und aus.
Глибоко вдихніть а потім як найшвидше видихніть.	Holen Sie tief Luft und atmen Sie dann so schnell wie möglich aus.

3.4.9 Електроенцефалограма | Elektroenzephalogramm

ЕЕГ – дослідження, що визначає біоелектричну активність мозку. Для цього на шкіру голови прикріплюють електроди, що вимірюють імпульси.

Elektroenzephalogramm (EEG) – Bei dieser Untersuchung werden elektrische Hirnströme gemessen. Dazu werden Elektroden an Ihrer Kopfhaut befestigt, die die Impulse messen.

Будь ласка закрийте очі та розслабтесь.

Bitte schließen Sie die Augen und entspannen Sie sich.

Будь ласка відкрийте очі знову, коли я хлопну.

Bitte öffnen Sie die Augen wieder, wenn ich in die Hände klatsche.

3.4.10 УЗІ | Ultraschalluntersuchung

Ми маємо зробити обстеження ультразвуком (сонографію)

Wir möchten eine Ultraschalluntersuchung / Sonographie durchführen.

УЗІ (Ультразвукове обстеження)- При цьому обслідування я зможу зробити фотографію ваших нутрощів.

Ultraschall – Bei dieser Untersuchung kann ich mir ein Bild vom Inneren Ihres Körpers machen.

При цьому методі не будуть задіяні рентгенівські промені.

Diese Methode verwendet keine Röntgenstrahlen.

Будь ласка лежіть саме так.

Bitte bleiben Sie so liegen.

Зараз буде трохи прохолодно.

Es wird jetzt etwas kalt.

Будь ласка витріть собі це місце.

Bitte wischen Sie sich die Stelle trocken

УЗІ закінчено.

Die Untersuchung ist beendet.

3.4.11 Аускультация | Auskultation

Я хочу вас зараз послухати.

Ich möchte Sie jetzt abhören / abhören.

Будь ласка оголіть верхню частину тіла.

Bitte machen Sie den Oberkörper frei.

Зараз будь ласка не розмовляйте і не рухайтесь.

Bitte sprechen Sie und bewegen Sie sich jetzt nicht.

Вдихніть будь ласка!

Bitte einatmen!

Видихайте будь ласка!

Bitte ausatmen!

Покашляйте, будь ласка.

Bitte husten Sie.

Будь ласка затримати дихання.	Halten Sie die Luft an.
Можете знову нормально дихати.	Atmen Sie normal weiter.
Можете одягатися.	Bitte ziehen Sie sich wieder an.
4. Частини тіла Körperteile	
чоло	Stirn
око	Auge
ніс	Nase
голова	Kopf
вухо	Ohr
рот	Mund
підборідок	Kinn
плече	Schulter
груди	Brust
ребра	Rippen
надпліччя	Oberarm
область живота	Bauch
передпліччя	Unterarm
нижня частина живіта	Unterleib
стегно,бедро (тазостегновий суглоб)	Hüfte (Hüftgelenk)
статеві органи	Genitalien
зап'ястя	Handgelenk
великий палець	Daumen
палець	Finger

Стегно	Oberschenkel
коліно	Knie
Шиколотки	Fußgelenk
пальці ніг	Zehe
стопа	Fuß
долоня	Hand
потилиця	Hinterkopf
зашийок	Nacken
лопатка	Schulterblatt
верхня частина спини	oberer Rücken
хребет	Wirbelsäule
нижня частина спини	unterer Rücken
лікоть	Ellenbogen
лікоть	Elle
поперек	Lende
сідниці	Gesäß
рука	Arm
литка	Wade
п'ятка	Ferse
внутрішні органи	Innere Organe
носова порожнина	Nasenhöhle
язик	Zunge
горло, глотка	Hals, Rachen

гортань	Kehlkopf
трахея	Luftröhre
легеня	Lunge
серце	Herz
печінка	Leber
шлунок	Magen
товста кишка	Dickdarm
тонка кишка	Dünndarm
апендицит	Blinddarm
задній прохід	After
Скроня	Schläfe
Скули	Jochbein
верхня щелепа	Oberkiefer
нижня щелепа	Unterkiefer
носова кістка	Nasenbein
череп	Schädel
ключиця	Schlüsselbein
нирки	Niere
грудина	Brustbein
хребець	Wirbel
міжхребцевий диск	Bandscheibe
плечова кістка	Oberarmknochen
голівка стегна	Oberschenkelkopf

шийка стегна	Oberschenkelhals
стегновий отвір	Hüftloch
сіднична кістка	Sitzbein
лобкова кістка	Schambein
велика гомілкорова кістка	Schienbein
щиколотка	Knöchel
плесно	Mittelfußknochen
кістки пальців ніг	Zehenknochen
грудна клітина	Brustkorb
шийні хребці	Halswirbel
таз	Becken
куприк	Steißbein
променеорова кістка	Speiche
стегорова кістка	Oberschenkelknochen
запястя	Handwurzelknochen
суглоби пальців	Fingergelenke
кістки руки	Handknochen

5. Захворювання та алергени | Erkrankungen und Allergene

Чи є у вас перелічені хвороби чи скарги?	Haben Sie folgende Krankheit / Beschwerden?
Чи були у вас у минулому наступні хвороби або скарги?	Haben Sie die folgende Krankheit / Beschwerden in der Vergangenheit gehabt?
Ми виявили у вас наступні скарги;	Bei Ihnen können wir folgende Beschwerden feststellen:

5.1 Захворювання | Erkrankungen

Діабет, цукрова хвороба	Diabetes mellitus / Zuckerkrankheit
Високий тиск	Bluthochdruck
Виразка шлунка	Magengeschwür
Запалення підшлункової залози	Bauchspeicheldrüsenentzündung / Pankreatitis
Алкогольна залежність	Alkoholabhängigkeit
Цироз печінки	Leberzirrhose
Камені в жовчному міхурі	Gallensteine
Бронхіальна астма	Asthma bronchiale
Інфаркт	Herzinfarkt
Артеріосклероз	Arteriosklerose
Алергія на сонце	Sonnenallergie
Інсульт	Schlaganfall
Камені в нирках	Nierensteine
Правець	Tetanus
Дифтерія	Diphtherie
Краснуха	Röteln
Кір	Masern
Гепатит А / Б	Hepatitis A / B
СНІД	AIDS
Туберкульоз	Tuberkulose
Сифіліс	Syphilis
Гонорея	Gonorrhöe

Герпес	Herpes
Лишай	Zoster
Малярія	Malaria
Жовта лихоманка	Gelbfieber
Черевний тиф	Typhus
Астма	Asthma
5.2 Алергії та непереносимості Allergien und Intoleranzen	
У вас є алергія?	Haben Sie Allergien?
Які з перелічених алергій та непереносимостей у вас є, або на що у вас є алергічна реакція?	Welche der folgenden Allergien / Intoleranzen sind bei Ihnen bekannt bzw. worauf reagieren Sie allergisch?
У вас є справка про алергії?	Haben Sie einen Allergiepass?
Алергія на лікарський препарат	Arzneimittelallergie
Алергічна астма	Allergisches Asthma bronchiale
Алергічний бронхіт	Allergische Bronchitis
Екзама, контактна екзама	Ekzem / Kontaktekzem
Поліноз	Heuschnupfen
Алергічна місцева реакція на комах	Insektengiftallergie mit lokaler Reaktion
Алергічна генералізована реакція на комах	Insektengiftallergie mit generalisierter Reaktion
Харчова алергія	Lebensmittelallergie
Кропивянка	Nesselfieber
Нейродерміт	Neurodermitis
Алергія на сонце	Sonnenallergie

Фрукти, овочі	Obst, Gemüse
Крупи, горіхи	Getreide, Nüsse
Молоко, яйця, риба, м'ясо	Milch, Eier, Fisch, Fleisch
Кліщ домашнього пилу	Hausstaubmilben
Цвіль	Schimmel
Хімікати	Chemikalien
Метали	Metalle
Латекс	Latex, Gummi
УФ- промені	UV-Strahlen
Інсулін	Insulin
Антибіотики	Antibiotika
Білок	Eiweiß
Фруктоза	Fruktose
Лактоза	Laktose
Гістаміни	Histamine
Глютен	Gluten
Пеніцилін	Penicillin
Йод	Jod
Пилок	Pollen
Контрастні речовини (МРТ, КТ, ангиографія)	Kontrastmittel (MRT, CT, Angiographie)

6. Уточнення | Abklärungen

Від коли у вас болі?

Seit wann haben Sie die Schmerzen?

Як часто?	Wie oft?
Коли (година)?	Wann (Uhrzeit)?
Коли (дата)?	Wann (Datum)?
Скільки годин?	Seit wie vielen Stunden?
Скільки днів?	Seit wie vielen Tagen?
Скільки тижнів?	Seit wie vielen Wochen?
Скільки місяців?	Seit wie vielen Monaten?
Скільки років?	Seit wie vielen Jahren?

6.1 Місяців і Днів | Monate und Tage

Понеділок	Montag
Вівторок	Dienstag
Середа	Mittwoch
Четвер	Donnerstag
П'ятниця	Freitag
Субота	Samstag / Sonnabend
Неділя	Sonntag
Січень	Januar / Jänner
Лютий	Februar
Березень	März
Квітень	April
Травень	Mai
Червень	Juni

Липень	Juli
Серпень	August
Вересень	September
Жовтень	October
Листопад	November

6.2 Періоди часу | Zeitspannen

Від сьогодні	seit heute
Від вчора	seit gestern
Пару днів	seit mehreren Tagen
Раз в день	1x täglich
Два рази в день	2x täglich
Три рази в день	3x täglich
Кожної години	jede Stunde
Зранку	morgens
В обід	mittags
Ввечері	abends
Наніч	nachts

Wer wir sind

“Treatment without Borders” ist eine bulgarische Nichtregierungsorganisation mit dem Ziel, Menschen, die eine medizinische Behandlung im Ausland benötigen, durch Hilfe vor Ort, Dolmetscherdienste und persönliche Beratung zu unterstützen und gleichzeitig über unsere Plattform umfassende Informationen über Patientenrechte und die Verfügbarkeit grenzüberschreitender Gesundheitsversorgung bereitzustellen.

Unsere Mission ist es, diejenigen, die die Landessprache hervorragend beherrschen und in die lokale Gesellschaft integriert sind, mit Patienten zusammenzubringen, die in ihrem Heimatland nicht die notwendige Behandlung erhalten können.

Mit der Zeit hat sich unsere Arbeit über den bulgarischen Kontext hinaus auf ein breiteres europäisches Netz von Partnern und potenziellen Patienten ausgeweitet. In den acht Jahren seit unserer Gründung haben wir über 750 Anfragen erhalten, nicht nur von Patienten, die sich im Ausland behandeln lassen wollen, sondern auch von Gesundheitsdienstleistern in ganz Europa, die sich um die Kommunikation mit ihren Patienten bemühen.

Unzureichende Informationen, Sprachbarrieren, mangelndes kulturelles Verständnis und Hindernisse bei der Organisation einer geeigneten Unterkunft und des Transports sind einige der häufigsten Herausforderungen, die unsere Patienten in dieser stressigen Zeit bewältigen müssen. Unsere Freiwilligen bieten den Patienten und ihren Familien Informationen und Unterstützung vor Ort, dolmetschen bei Gesprächen mit dem medizinischen Team und erklären ihnen, wie sie bei Bedarf mit administrativen Hindernissen umgehen können. Mit über 360 Freiwilligen in Deutschland, Frankreich, Italien, dem Vereinigten Königreich, Griechenland, Österreich, Spanien, den Niederlanden und fast allen anderen EU-Ländern sowie in den USA, Kanada und Südamerika bemühen wir uns um den Aufbau eines Netzes tatkräftiger, gemeinschaftsorientierter junger Menschen rund um die Welt, die Patienten helfen, die eine oft lebensrettende Behandlung im Ausland benötigen.

Wir von Treatment without Borders glauben fest an die Kraft der Gemeinschaft und an unsere gemeinsame Verantwortung, die Gesellschaft, in der wir leben wollen, aktiv zu gestalten. Die Tatsache, dass unsere Arbeit rein ehrenamtlich ist und wir weder Geld noch Gewinn erzielen, hat im Laufe der Jahre viel Unglauben hervorgerufen: “Jetzt werdet ihr sagen, ihr macht das aus Liebe!”. Nun ja, das tun wir. Und wir werden es auch weiterhin tun - aus Liebe und der Überzeugung, dass ein gleichberechtigter Zugang zur hochwertigen Gesundheitsversorgung jede Anstrengung wert ist.

Weitere Informationen über Treatment without borders finden Sie auf unserer Website sowie auf unseren Social-Media-Plattformen.



www.facebook.com/lekuvamse



[@Treatment without Borders](https://www.linkedin.com/company/treatment-without-borders)



www.lekuvam.se/about-us/



[@treatment_without_borders](https://www.instagram.com/treatment_without_borders)



treatmentwithoutborders@gmail.com

Хто ми

“Лечение без граници” – це болгарська неурядова організація, яка прагне допомогти тим, хто потребує лікування за кордоном, за допомогою допомоги на місці, перекладу та персональних консультацій, а також використовує нашу платформу для надання вичерпної інформації про права пацієнтів та наявність перехресних - прикордонне медичне обслуговування.

Наша місія — поєднати тих, хто відмінно володіє місцевою мовою та інтегрований у місцеве суспільство, з пацієнтами, які не можуть отримати необхідне лікування їхню рідну країну. З часом наша робота виросла за межі лише болгарського контексту, щоб охопити більш широку європейську мережу партнерів і потенційних пацієнтів. За вісім років з моменту заснування ми отримали понад 750 унікальних запитів не лише від пацієнтів, які шукають лікування за кордоном, а й від медичних працівників по всій Європі, які прагнуть спілкуватися зі своїми пацієнтами.

Недостатня інформація, мовні бар'єри, відсутність культурного розуміння та перешкоди в організації відповідного житла та транспорту є одними із загальних проблем, які нашим пацієнтам необхідно подолати в цей напружений час. Наші волонтери надають інформаційну та місцеву підтримку пацієнтам та їхнім родинам, допомагають їм, перекладаючи під час розмов з їхніми медичними бригадами та пояснюючи, як подолати адміністративні перешкоди, коли це необхідно. Маючи понад 360 волонтерів у Німеччині, Франції, Італії, Великобританії, Греції, Австрії, Іспанії, Нідерландах та майже в кожній іншій країні ЄС, а також у США, Канаді та Південній Америці, ми прагнемо розвивати мережу яскраві, орієнтовані на громаду молоді люди по всьому світу, які допомагають пацієнтам, які часто потребують рятівного лікування за кордоном.

Ми в організації “Лечение без граници” твердо віримо в силу спільноти та в нашу спільну відповідальність за активне створення суспільства, в якому ми хочемо жити. Той факт, що вся наша робота є виключно добровільною, не має ні фінансування, ні прибутку для нікого з нас, роками зустрічали з великою недовірою: «Тепер ви скажете, що робите це з любові!». Ну так, ми є. І ми продовжуватимемо це робити – з любові та переконання, що рівний доступ до якісної медичної допомоги варте всіх зусиль.

Додаткову інформацію про “Лечение без граници” можна знайти на нашому веб-сайті, а також у наших соціальних мережах.



www.facebook.com/lekuvamse



[@Treatment without Borders](https://www.linkedin.com/company/treatment-without-borders)



www.lekuvam.se/about-us/



[@treatment_without_borders](https://www.instagram.com/treatment_without_borders)



treatmentwithoutborders@gmail.com



